



www.clubsuizo.info

CSCB

# Club Suizo Costa Blanca



## Inhalt- Contenu

CSCB-Autorallye 2016	3	Tagesausflug vom 28. September 2015	16
Rallye Automobile 2016	3	Une journée à Finca Seguro/Sella	17
Agenda	4	Gesucht wird / Nous cherchons	19
2. Jassmeisterschaft	6	Präsidenten Konferenz in Palma	24
Chäschüechli Plausch im Caricia	8	Conférence des présidents à Palma	24
Quiches chez Caricia Denia	8	Saucisson Vaudois	26
"Grupo Petanca La Guardia"	10	Gruppe Spanisch Konversation	28
Computer-Freunde neue Leitung	10	Weihnachtsferien / Voyage de Noël	32/33
CSCB-Neumitglieder Treff	12/13	Bepflanzung auf dem Montgo	34
Réunion des nouveaux membres	13	Plantation d'arbres au Montgo	34
CSCB Monats-Treff August	15	Croisière / Kreuzfahrt	37
Repas des Romands	15		

## BOTSCHAFT DES PRÄSIDENTEN • MESSAGE DU PRÉSIDENT

Das Jahr 2015 neigt sich dem Ende und rückblickend auf das Vereins-Jahr lässt es sich an zahlreiche Veranstaltungen erinnern.

Erfreulicherweise ist auch unsere Mitglieder-Familie gewachsen und möglicherweise können wir noch das 500. Mitglied vor dem Silvester begrüßen.

Es gilt mir nur noch Danke zu sagen: dem Vorstand für die grosse Unterstützung bei der Vereinsführung und den Mitgliedern für ihre zahlreiche Teilnahme an den vielen Veranstaltungen, den Gruppen-Treffen und den Monats-Höcks.

In diesem Sinne wünsche ich Allen recht frohe und besinnliche Feiertage in der Familie und dem gesamten Umfeld und einen guten Rutsch ins neue Jahr, das uns bestimmt wieder zahlreiche einmalige Erlebnisse bieten wird.

Euch Allen: vielen Dank und hebed's Guet und bliibed G'sund

Leo Volpi Präsident

L'année 2015 tire à sa fin et nous regardons en arrière pour nous rappeler les nombreux événements qui l'ont jalonnée. Notre famille du Club a grandi et nous espérons accueillir le 500ème membre avant la Saint Sylvestre.

Je tiens à remercier le Comité pour son soutien dans la gestion du Club ainsi que les membres pour leurs participations aux nombreux événements.

Je souhaite à tous de joyeuses fêtes avec vos familles et une très bonne nouvelle année.

Tout de bon et portez-vous bien.

Leo Volpi, Président (trad. MW)



Impressum

**Verleger:** Club Suizo Costa Blanca, BAM-Buzón 733, 03738 Jávea  
**Redaktions-Team:** L. Volpi, HH Schoch, U. & E. Senís, W. Staub, Marcelle Widmer  
**Layout:** Zita Fleith  
**Fotos:** Tony Widmer, Rolf Jenny, Peter Güttinger  
**Druck:** Comte Print, Denia, Tel. 96 643 04 68 • e-mail: cpdenia@yahoo.es  
**Inserate:** Ruth Poister, Denia, Tel. e-mail: zeitung@clubsuizo.info Tel. 618 225 477

Achtung: Für den Inhalt der, in unserer Revista veröffentlichten Anzeigen übernehmen wir keine Haftung! Sie können diese, wie auch frühere Ausgaben unserer Clubhefte jederzeit über die Homepage [www.clubsuizo.info](http://www.clubsuizo.info) oder den QR-Code abrufen.

## CSCB-AUTORALLYE 2016 (SAMSTAG 5. MÄRZ)

Nach dem grossen Erfolg vom letztjährigen Autorallye führen wir auch 2016 diese Veranstaltung wieder durch:

**Wann:** Samstag, 5. März 2016 09:00 bis ca. 16:00

**Wo:** Startort wird noch bekannt gegeben

**Wer:** alle CSCB-Mitglieder, Freunde & Bekannte

**Wie:** zu Zweit mit einem versicherten Fahrzeug

**Was:** Orientierungsfahrt mit Fragen, Geschicklichkeits-Spielen, Zwischenverpflegung & Mittagessen mit Preisverleihung mit Pokal

Kosten: € 29.-/Mitglied (€ 33.-/Gast) inkl. Essen

Anmeldung: ab sofort an sekretariat@clubsuizo.info bis spätestens 28. Februar 2016 18:00 Uhr



## RALLYE AUTOMOBILE 2016 (SAMEDI 5 MARS)

Suite au grand succès du rallye automobile 2015, nous renouvelons cet événement

**Quand:** Samedi 5 mars 2016 de 09:00 à env. 16:00

**Ou:** Le lieu sera indiqué ultérieurement

**Qui:** Tous les membres du CSCB, amis et connaissances

**Comment:** Avec deux participants dans un véhicule assuré

**De quelle façon:** Course d'orientation avec des questions, des jeux d'adresse, arrêt pour ravitaillement et repas de midi avec remise de la coupe

**Prix:** € 29.-/membre (€ 33.-/invité) y inclus le repas

Inscription: Immédiatement auprès de sekretariat@clubsuizo.info au plus tard le 28 février 2016 – 18 heures

### Mitgliederbewegung (bis Redaktionsschluss)

#### Neue Mitglieder / Nouveaux membres

Meyer Ursula  
Widmer Daniel  
Hotz Adi & Susan  
Formica Lino  
Zugehoehr-Formica Anja  
Jonnet Noel  
Campillo-Jonnet Odette  
Zugehoehr Sigrig  
Ritz Hermann  
Wolf Heinz & Daniela  
Berger Michel & Jasmin

Luft Eberhard  
Sägesser Liliane  
Conradi Monique  
Schaad Rudolf  
Leu Regula  
Bär Willy  
Aubert Dominique

#### Verstorben / Décès

Stadelmann Monica †  
Lüthi Katharina †  
Peter Zbinden †

#### Austritte/ Retraits

Monnin Josy  
Burri Franz  
Buscetta Sabine  
Fernandez Joaquim  
Meier Gardy  
Diggelmann Hans  
Hübscher Roger  
Suter René & Naas Patricia  
Lüthi Fritz  
Wüest Hans & Esther

# AGENDA

13. Dez.: 1300 **Weihnachtsfeier** mit Singgruppe Javea im Rest. Venta de Posa, La Xara
16. Dez.: 0800 Abfahrt Shell-Tankstelle Pedreguer  
**Weinachtsshoping** in Valencia's Markthalle
- 23.-27. Dez.: 0900 Abfahrt Industrie-Teulada, **Weihnachtsreise nach Aguilas**
17. Jan.: 1200 **Neujahrsapero** Rest. Amenecer, Jávea (Cabo San Antonio 2) mit Mittagessen und Schlagerparty
27. Jan.: 1200 **Mitglieder-Treff** mit Vorstellung "Ciudad Patricia" Rest. Tenere, Dénia
28. Jan.: 1300 **Repas des Romands**, Rest. Costa Marco
13. Febr.: 1300 **Repas de l'amitié**, Rest. Costa Marco
17. Febr.: 1200 **Fasnachts-Plausch** mit der CSCB-Wildsau-Clique
- 22.-27. Febr.: "Feuriges Andalusien" Andalusien-Reise mit Rita
24. Febr.: 1200 **Mitglieder-Treff entfällt**, wegen Fasnachts-Plausch vom 17. Februar
25. Febr.: 1300 **Repas des Romands**, Rest. Costa Marco
05. März.: 0830 **Start zum 2. CSCB-Autorallye**

- 13 déc.: 1300 **Repas de Noël** avec le Groupe des Chanteurs de Javea Rest. Venta de Posa, La Xara
- 16 déc.: 0800 départ pour la **journée Shopping à Valencia** de la station Shell de Pedreguer
- 23-27déc.: 0900 Zone industrielle Teulada, **voyage de Noël à Aguilas**
- 17 janv.: 1200 **Apéro du Nouvel An et repas avec musique** Rest. Amenecer, Javea (Cabo San Antonio 2)
- 27 janv.: 1200 **Réunion mensuel du CSCB** avec présentation de Ciudad Patricia. Rest. Tenere, Denia.
- 28 janv.: 1300 **Repas des Romands**, Rest. Costa Marco
- 13 fév.: 1300 **Repas de l'amitié**, Rest. Costa Marco
- 17 fév.: 1200 **Carnaval** avec la clique du CSCB
- 22-27 fév.: **Voyage en Andalousie** avec Rita
25. fév.: 1300 **Repas des Romands**, Rest. Costa Marco
- 05 mars.: 0830 **départ du rallye automobile**

## Sekretariat / secrétariat

Öffnungszeiten / Mittwoch / mercredi 14.00 – 18.00 h  
heures d'ouverture: Samstag / samedi 10.00 – 14.00 h  
**NEU** Club Suizo, Sekretariat, Buzón Finca Paris 33 • 03700 Dénia/Alicante  
Tel. 966 470 107 • e-mail: sekretariat@clubsuizo.info • www.clubsuizo.info

## Club Suizo Costa Blanca

## Bankverbindung / relation bancaire

Banco Popular, C/Principe de Asturias, 16 - 03730 Jávea, z.G. Club Suizo Costa Blanca  
Kto: 0075 1024 87 060-02612-98 IBAN: ES63 0075 1024 8706 0026 1298  
BIC: POPUESMMXXX



**La tienda de arreglos**

C/ Patricio Ferrándiz, 4 (neben C/Sagunto)  
Denia T. 96 578 98 84  
latiendadearreglos@gmail.com

- EXPRESSDIENST in 15 Minuten
- ÄNDERUNGEN: wiederverwenden, auf den neusten Stand bringen
- Stickereien
- Kleidung aller Art / Haushaltswäsche
- Gewebe aller Art

Montag - Freitag: 09:00-13:30 / 17:00-20:00 Uhr Samstag: 10:00-13:00



**Die Agentur Ihres Vertrauens**

**Alle Versicherungen auf Deutsch**

**Benissa:** C/Nou 7, bajo, Tel: 965 730 785 / 965 731 995  
FAX: 965 731 980

**Calpe:** C/Goleta 9 Tel: 965 838 938 • FAX: 965 832 859

**Öffnungszeiten:** Mo.-Fr. von 9-13.30 Uhr • 17-19.30 Uhr

**cris@agencia.axa-seguros.es • www.ferrerrodriguezseguros.com**



**BODEGA INTER CAVES**

Horario de Lunes a Viernes  
10.00h - 13.30h  
17.00h - 20.00h  
Sabado 10.00h - 13.30h

Tel. 965 791 723 Móvil 670 022 141

Avda. del Pla  
Ctra. Cabo La Nao/Pla 135  
03730 JÁVEA - ALICANTE  
cornezmax@hotmail.com

**Especialistas en vinos de Francia**

Wussten Sie... dass uns unsere Füße im Jahr rund 750 km weit tragen  
Wie wäre es ihnen eine kleine Auszeit zu gönnen?  
Dazu bietet sich die Fussreflexzonenmassage an. Es ist nicht nur eine  
Massage für die Füße, sondern zugleich eine Erholung für den ganzen Körper.  
Auch ein ideales Weihnachtsgeschenk für Ihre Liebsten



**Maria José Hernandez, 03700 Denia, tel: +34 671 174 945**

Termine nach Vereinbarung

## 2. JASSMEISTERSCHAFT IM CHALET SUIZO

Das erste CSCB-Preisjassen fand mit grossem Erfolg am 7. April 2015 im Chalet Suizo, Jávea statt und man beschloss, eine zweite Auflage zu starten, die am 11. August 2015 unter der kundigen Leitung von Bruno Bertschinger realisiert wurde und 32 aktive Jasser an die Tische lockte.

Bewährtes soll man nie modifizieren, so spielte man auch dieses Mal das Schieberspiel mit Deutschen Karten, eine Partie zu 8 Spielen, wobei jedes Spiel lediglich 157 Punkte zählt und keine Weis- oder Stöckpunkte gelten. Dies hat einige Spieler enttäuscht, die einen Weis mit vier Bauern oder 150 vom Obenabe zu weisen gehabt hätten ...

Nichts desto trotz war die Stimmung ausgezeichnet und es wurde viel gelacht und gescherzt, bis schliesslich die grosse Siegerin, Pia Fischer den Wanderpreis in Empfang nehmen konnte und vom grossen Gabentisch auswählen durfte.

Das Schlusslichtchen machte Mägi Stadelmann, die noch einen Trostpreis erhielt. Die 3. Jassmeisterschaft wird am 1. Dezember 2015 sein.

*Text & Foto Redaktion*



# LEHMANN UMZÜGE



**FÄHRT REGELMÄSSIG**



Wir beraten, organisieren und transportieren!

[www.lehmann-transporte.ch](http://www.lehmann-transporte.ch)

**CH-9400 ROHRSCACH**  
**Telefon +41 71 888 55 55**



**J. IVARS VENGUT S.L.**  
**Avda. Europa 2**  
**03720 Benissa (Alicante)**



Tel.: 965 730 598  
FAX: 965 730 344  
[info@citroen-benissa.com](mailto:info@citroen-benissa.com)

## CHÄSCHÜECHLI PLAUSCH IM CARICIA DENIA

Über 100 Chäschüechli wurden auf den Mittwoch 12.8.2015 bestellt.

Als Ivor und ich mit den Fest-Tischen und Bänken eintrafen, waren die ersten Chäschüechli-Fans bereits zu Tisch. Die Vorfreude auf den Schweizer-Gaumenschmaus war jedem ins Gesicht geschrieben.

Toni und Marta sowie ihre Mitarbeiter waren bei diesem grossen Andrang ziemlich gefordert. 34 Personen (Romands und Deutschschweizer!) wollten nun fast alle auf einmal bedient werden. Nur... wie kamen die bestellten Küchlein jetzt zu den richtigen Personen...??? Ivor hat dieses Dilemma schnell erkannt und sich kurzerhand auf in die Küche gemacht. Fleissig hat er dann zusammen mit dem Team Caricia den richtigen Personen die richtige Bestellung serviert. Die Stimmung war fröhlich und die Konversationen reichten von «Chäschüechli» über Tierhaltung bis zur spanischen Sonne. Obwohl den Einen der Chäschüechli Boden zu wenig knusprig war (meine Mutter war gerade dafür dankbar, denn die Dritten konnten nicht mehr so gut zubeissen) so bestand doch über die 1A Qualität kein Zweifel.

Der «Harte Kern» blieb bis in die frühen Abendstunden sitzen und wir und das Caricia Team freuen uns schon wieder auf den nächsten ungezwungenen Chäschüechli Anlass.

Ruth Poister



Foto Tony Widmer

## QUICHES CHEZ CARICIA DENIA

Le mercredi 12 août plus de 100 quiches avaient été commandées.

Le plus grand fan, Ivor, avait prévu des tables et des bancs pour recevoir tous les participants et l'anticipation de goûter ces délices culinaires suisses se lisait sur les visages.

Toni, Marta et leur personnel se sont retrouvés face une foule de 34 personnes (romands et suisses allemands) qui tous voulaient être servis en même temps.

Comment servir quoi à qui ! Pour résoudre ce dilemme, Ivor a pris possession de la cuisine et a rapidement identifié qui devait recevoir quoi et avec l'aide de l'équipe de Caricia tout est rentré dans l'ordre.

L'ambiance était à l'optimisme et les conversations sont parties des quiches, pour continuer sur les animaux et ensuite sur le soleil espagnol. Une constatation faite par tous, les quiches étaient de première qualité.

Le "noyau dur" est resté jusqu'aux premières heures de la soirée et nous sommes tous impatients de retrouver l'équipe du Caricia et leurs quiches à une prochaine occasion.

Ruth Poister / Trad. Marcelle



## Centro Dental Javea S.L

Zahnarzt / Oralchirurgie / Implantate

Allgemeine Zahnheilkunde / Oralchirurgie  
Implantate ( Straumann CH )

Zahnfleischbehandlungen / Prophylaxe  
Digitales Röntgen / Eigenes Labor

Kein Zahnersatz aus China  
Alle zahnärztlichen Operationen  
Ästh. Zahnmedizin

Bei diesem Kurs CHF / Euro...kostet die Behandlung  
hier nur noch 50% von der Schweiz

Wir sprechen auch: Französisch / Italienisch.  
Sprachen D/GB/E/I/F

Kostenvoranschläge und Gutachten  
für Versicherungen.

Zusammenarbeit auch mit der Versicherung Assa

Sprechzeiten:

Montag bis Freitag von 9-15 Uhr  
Notfälle auch Wochenende/ Abends

03730 Javea / Puerto Avda . Lepanto 7  
Tel: 0034/ 96 / 579 3414 Mobil : 639 943 140  
Fax: 96 6471016

e-mail: dentaljavea@gmail.com  
www.centro-dental-javea.eu

## WACHTABLÖSUNG BEI "GRUPO PETANCA LA GUARDIA"

Röbi Larice hat die Leitung der Petanque-Freunde übernommen und wird mit Unterstützung von seiner Frau Ruth und Max Hofer als Stellvertreter die aktiven Spieler/Innen im sportlichen Wettkampf des spannenden Kugelspiels betreuen.

Jeden Mittwoch und Sonntag trifft man sich um 10:30 Uhr beim Rest. Casa de la Pizza (ex L'échalotte), C/ La Guardia 146 – Jávea zum Spiel. Es gelten die üblichen Regeln für Jedermann, eine Mitgliedschaft im CSCB ist nicht Bedingung, jedoch erwünscht. Alle Teilnehmer spielen zum Spass und Freude. Es werden auch Turniere durchgeführt, wo Preise gewonnen werden, welche durch Spenden finanziert werden.

Alle Nationalitäten sind willkommen, sofern sie Deutsch verstehen und einwandfreien Umgang im Teamgeist pflegen.

Informationen: rolar52@yahoo.de oder 966 431 838 und 679 569 520



Leo Volpi

## ZEPTER-ÜBERGABE BEI DEN COMPUTER-FREUNDEN



Louis Bühler hat nicht nur die gesamte Mitglieder-Datei für den CSCB mit viel Herzblut erarbeitet, nein er hat auch jahrelang die Gruppe "Computer-Freunde" betreut. Nun hat er einen würdigen Nachfolger gefunden und am Höck vom 13. Oktober 2015 wurde das Zepter übergeben:

Der neue Betreuer heisst Michel Berger, ist ein Familien-Vater von drei Kindern, hatte in der Zentralschweiz ein Taxi-Unternehmen und sich nun aus gesundheitlichen Gründen nach dem Süden orientiert. Logischerweise ist er mit den neuesten Technologien auf dem Computer-Sektor näher verbunden und wird bestimmt seine Teilnehmer nach bestem Wissen und Können bedienen.

So möchten wir Louis für all seinen Einsatz im Dienste des CSCB ganz herzlich danken und alle seine Computer-Freunde werden ihn als Lehrer und Helfer in bester Erinnerung halten und danken für seine Hingabe.



Leo Volpi



IHRE CLUBSUIZO  
VERTRETUNG  
RDI - RSC RUTH POISTER  
Buzon Finca Paris 262, 03700 Denia  
Tel. 96 964 27 86 Mobil 618 225 477  
e-mail: ruth.poister@gmail.com



## Experten für Krankenversicherungen

**Auslandskrankenversicherung,**  
Deckung bis € 12.000 für med. Kosten  
Noch größere **Arztwahl** weltweit  
Sofortiger Versicherungsschutz,  
garantiert lebenslang

Unterlagen und Beratung in **Ihrer Sprache**  
Check-up für einen gesunden **Mann** –  
eine gesunde **Frau**  
**Beste Preis** auf dem Markt  
Keine **Wartelisten**

BEI  
ABSCHLUSS  
EINER  
VERSICHERUNG  
IST DER ERSTE  
MONAT  
GRATIS

El Perpetuo Socorro: Avda. Maisonnave, 31 · Entrepanta 03003 (Alicante)  
Tel. +34 965 12 61 35 · www.elperpetuo-socorro.com

## RDI - RSC

Wir sind flexibel, vielseitig, hilfsbereit und

### • begleiten Sie gern bei:

- Behördengängen
- NIE, Pass, ID Erneuerungen
- Residentenanträgen
- den Import Ihres Autos

### • Organisieren

- Ihre Steuererklärungen
- Ihre Versicherungen



### • Ausserdem kontaktieren Sie uns bitte für

- Gebäude Reparaturen
- Malerarbeiten
- Konstruktionen
- Teppichreinigungen

und für den Rest? Fragen Sie uns einfach

Ihr RDI Team, Carrer de la Taronja 1, 03700 Denia  
Tel: 96 643 27 86 mobil: 618 22 54 77 e-mail:ruth.poister@gmail.com

## CSCB-NEUMITGLIEDER TREFF

Die fröhlich- und professionell gestaltete Einladung zum Neumitgliedertreff am 18. September 2015 im Pinosolpark in Jávea machte jedermann neugierig auf diesen Anlass. Obwohl die Wetterfee keine optimale Prognose geschickt hatte, war das Wetter wunderbar.

Zu den 43 Neumitgliedern gesellten sich natürlich auch noch Gäste, Vorstandsmitglieder, Gruppenleiter und „last but not least“ die Organisatoren und Helfer. Insgesamt bestand die fröhliche Gruppe aus 73 Anwesenden. Sogar ein Geburtstagskind war unter uns! Schon beim ausgiebigen Aperitiv mit feinen Häppchen, ergriffen viele Anwesende die günstige Gelegenheit, einander besser kennenzulernen.

Unser Präsident, Leo Volpi, hiess die Neumitglieder herzlich willkommen und wünschte ihnen in unserer Runde viele schöne Stunden. Nachdem sich unter den Neumitgliedern auch fünf neue Gesichter der Gruppe der Romands befanden, freute er sich, diese auch auf französisch willkommen zu heissen.

Ivor Poister stellte nachher unsere 12 Gruppenleiter vor, die dann ihre Aktivitäten den Neumitgliedern anpriesen. Übers Jassen zum Singen, vom Petanque zum Hundespaziergang; für jeden ist etwas dabei. Die Gruppen-Mitglieder freuen sich alle auf eine rege Beteiligung.

Bis zum Eintreffen der angekündigten, von unserem Eventmanager Häse persönlich für uns zubereiteten Älplermagronen, unterhielt uns Pit Schneider mit seiner vielseitigen Musik hervorragend. Seine natürliche, motivierende Art begeisterte

die Zuhörer aller Altersgruppen - auch noch im Verlauf des späteren Nachmittags. Die Einladung hatte nicht zuviel versprochen. Das Essen war ein Gaumenschmaus und der Trunk mundete ebenfalls, denn es gab genug. Das „Tischlein Deckdich“ wurde auch noch mit selbstgebackenen Kuchen und „Züpfe“ bereichert. Herzlichen Dank den Spendern!

Leo bedankte sich auch nochmals speziell beim Servicepersonal, den Helfern, Organisatoren und bei Häse, der seinem Titel des Eventmanagers hier alle Ehre machte!

Ruth Poister



Fotos Juan Vauthier und Leo Volpi

## RÉUNION DES NOUVEAUX MEMBRES

L'invitation pour les nouveaux membres a eu lieu à Pinosolpark Jávea le 18 septembre 2015, et le temps était magnifique.

Nous ont rejoint 43 nouveaux membres, les membres du comité, les chefs de groupe et le plus important les organisateurs et aides. Un joyeux groupe de 73 personnes a assisté à cette fête. Nous avons même eu une personne qui avait son anniversaire.

Lors de l'apéro accompagné d'amuse-gueules, les participants ont eu l'occasion d'apprendre à se connaître.

Notre président Leo Volpi a souhaité la bienvenue aux nouveaux membres, y compris en français pour les 5 nouveaux romands.

Ivor Poister a ensuite présenté les 12 chefs de groupe et leurs différentes activités. Hase – notre manager des événements – a apporté pour le repas sa spécialité de macaronis et tous se sont régalés. Nous avons également partagé les gâteaux faits maison et nous remercions les donateurs. Le divertissement musical a été fourni par Pit Schneider.

Leo a remercié le personnel de service, les bénévoles et organisateurs et Hase a fait honneur à son titre de manager des événements.

Ruth Poister / Trad. Marcelle Widmer



# D.A. **S**electa



**Selektierte Weine (DOC) aus Spanien, Frankreich und Italien**  
*Gratis Hauslieferung an der Costa Blanca.*



Wir verfügen über eine grosse Auswahl an Weinsorten zu günstigen Preisen und bieten interessante Angebote für spezielle Weine passend zu jeder Jahreszeit.

- Muster-Lieferung ist möglich
- Organisation von Wein-Degustationen

Kontaktieren Sie uns (d/f/e/sp)  
e-mail: [jramon@daselecta.com](mailto:jramon@daselecta.com)  
oder für Auskünfte in spanisch/  
englisch: **Mobil 630 887 149**

**Bestellungen aus EU-Ländern, inkl. Schweiz, via Online-Shop möglich**  
[www.daselecta.com](http://www.daselecta.com)



## RESTAURANTE TENERE

Direkt am Strand von Denia (Km3)  
C/: Las Marinas 154 Com. Las Brisas

Tel: 96 643 54 73

### Paella Menu

Tapa, Salat,  
Paella Valenciana  
Café, Dessert vom Haus  
Brot, Alioli und ein Glas Wein  
Min. 2 Personen, pro Person  
**15,00 €**

Tagesgericht ab **9.95€**

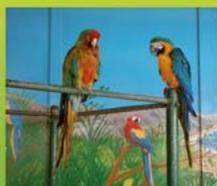
**NEU** Leber mit Zwiebeln, Speck  
und Apfelmus **8.95€**

Gerne bedienen wir Sie auch  
an Ihren Spezial-Anlässen

Täglich geöffnet ab 10.30 Uhr



[restaurantetenere@yahoo.es](mailto:restaurantetenere@yahoo.es)



[www.restaurantetenere.es](http://www.restaurantetenere.es)



## CSCB MONATS-TREFF AUGUST

Der neue Vorstand hat seit Anfang Jahr den Mitglieder-Treff ins Leben gerufen, der im Januar mit 25 Teilnehmer gestartet ist und seither jeden letzten Mittwoch im Monat um 12<sup>00</sup> mit einem Apero stattfindet.

Ziele sind: die Gemeinschaft und die Kontakte zu fördern und mit Vorträgen, Reiseberichten und Präsentationen neue Möglichkeiten anzubieten, um den Mitgliedern ein vielseitiges Angebot bieten zu können. So werden wir uns jeden Monat in einem anderen Lokal treffen, um auch die kulinarischen Angebote an der Costa Blanca auszuprobieren und kennen zu lernen.

Beim letzten Treff vom 26. 8. waren 38 Anwesende im Restaurant Mediterrania und davon sogar vier Teilnehmerinnen der französischen Sprache.

Der nächste Treff vom 30. September wird 12<sup>00</sup> Apero im Rest. Tenere, Las Marinas/Denia mit einem Vortrag über Versicherung sein und am 28. Oktober sind wir im Rest. Punto Benimaquia, in La Xara, wo uns Manuela Binieck überraschen wird.

Leo Volpi



## REPAS DES ROMANDS

Le jeudi 24 septembre une trentaine de membres du groupe des romands et quelques sympathisants suisses allemands se sont retrouvés au restaurant Costa Marco à Benimarco pour le repas mensuel des romands. Nous avons fêté l'anniversaire de l'une de nos membres, Simone. Ce fut une journée très réussie.

Marcelle Widmer



## TAGESAUSFLUG VOM 28. SEPTEMBER 2015

Ziel des Tagesausfluges war die Casa Rural von Doris & Roman Andres, die "Finca Seguró" und knapp 100 Teilnehmer haben die Gewitternacht im Gebiet Dénia verlassen und oberpünktlich sich beim Abfahrtsort im Polígono Industrial in Teulada eingefunden.

Im Süden hat man schon den blauen Himmel entdeckt, weshalb die Moral auf den Ausflug ins bergige Hinterland von Sella / Alicante massiv gestiegen ist und man guter Hoffnung war.

Wir fahren auf der AP7 bis Villajoyosa und von dort nach Orcheta und Sella, einem touristisch wenig erschlossenen Bergdorf auf 429 m.ü.M. Mit ca. 600 Einwohnern. Hier entstanden die ersten Gebäude um das maurische Kastell des damaligen Grafen von Cocentaina und die Bevölkerung betrieb Landwirtschaft.

Nach der Vertreibung der Moros im Jahre 1609 durch König Philipp III zählte man noch 115 Häuser und ganze Landstriche verödeten, bis später mallorquinische Einwanderer angesiedelt wurden und Dorf und Landschaft belebten. Heute ist der wichtigste Wirtschaftszweig der Tourismus und der Anbau von Mandeln.

Unsere beiden Busse fahren auf der CV 770 Richtung Safari Aitana und auf ca. 800 m.ü.M. bei der Residenz "Seguró in Mas del Seguró de Dalt" heisst es: aussteigen und ca. 500 m zur Finca runter zu laufen, was allen nach den 1 ½ Std. sitzen gut bekommen ist.



Die frische Bergluft und der kurze Spaziergang hat allen den Wunsch nach dem Apéro geweckt und wir sind von Roman & Doris Andres herzlich empfangen worden. Es wurden zahlreiche Häppchen aufgetischt und an Weinen durften wir alles Eigenbau-Produkte geniessen und dies waren die Weissweine: Chardonnay und Chasselas und der Rote "Capriccio 2011" eine gekonnte Assamblage.

Dann ging es in den Weinkeller, wo uns Roman seine Winzertechnik im Detail er-

klärte und uns sogar teilweise seine Geheimnisse für die ausgezeichneten Weinqualitäten verraten hat.

Das Wichtigste ist, dass er nach der ordentlichen Fermentation noch eine malolaktische Gärung macht, was dem Wein die Säure weitgehendst entzieht und ihn dadurch bekömmlicher macht.

Dann geht es in den Grossen Ess-Saal, wo sonst Kommunionfeste oder Geburtstage im grossen Rahmen bis 300 Personen gefeiert werden. Wir werden von der



Sing-Gruppe mit einer Auswahl von 12 Aktiven mit dem Schlagerfestival in zwei Teilen verwöhnt und schon bald werden Filet im Teig und Lachs mit Reis und Zutaten von Doris mit ihrem Team liebevoll serviert und dazu geniessen wir zwei Weine: den roten Malbec und den Shiraz – beides sehr mündige Weine. Es hat nicht nur gut ausgesehen, sondern es war auch ein kulinarischer Genuss, der alle Anwesenden begeisterte. Bald durfte man auch die Weinlisten konsultieren, manch einer hat seinen Weinkeller mit Finca Seguró-Weinen erweitert...

Die beiden Gastgeber, Roman & Doris Andres waren auch zufrieden und freuen sich auf weitere Besuche von Residenten aus der Costa-Blanca. Auch die Sing-Gruppe ist zufrieden und freut sich auf ihre nächsten Einsätze vom 1. und 3.10.15 zu den Schlager-Festival-Präsentationen in Beniarbeig und in Jávea.

Bevor es dann mit dem Bus wieder nach Teulada ging, haben sich die einen in den Sesseln und Liegen im Patio mit Pool erholt, während andere in der Umgebung die Gegend und Weinreben erkunden gingen.

Es ist Ursula und Ernesto wieder einmal mehr gelungen, einen unvergesslichen Reisetag zu organisieren und dabei auch den Sonnengott richtig anzusprechen. So sind alle Teilnehmer mit schönen Erinnerungen, inkl. Weinflaschen, gegen 19<sup>00</sup> in Teulada bestens zurückgekehrt.

Text: Leo Volpi, Fotos: Ivor Poister

## UNE JOURNÉE À FINCA SEGURO/SELLA

Cent personnes ont pris place à bord de 2 bus pour rejoindre le petit village touristique de Sella qui compte environ 600 habitants.

Nous avons été reçus par Roman et Doris Andres pour un apéritif, puis la visite de la cave et enfin le repas. Nous avons pu profiter d'une ambiance musicale avec le groupe des chanteurs de Jávea. Nous avons passé une excellente journée.

Marcelle Widmer

Wir beraten alle Mandanten gleich:  
individuell



Individuelle Beratung ist bei Ihren Rechtssachen in Spanien besonders wichtig. Seit 10 Jahren betreuen wir unsere Mandanten an der Costa Blanca. Machen Sie es lieber gleich richtig.

Vereinbaren Sie Ihren Beratungstermin!

**BECKER** | RECHTSANWÄLTE  
ABOGADOS

Denia: Tel. 966430344

www.ra-becker.de  
info@ra-becker.de

## GESUCHT WIRD

Erfreulicherweise gewinnt unser Club an Mitgliedern, weshalb wir das Vereins-Angebot erweitern wollen:

### 1. PR-(Öffentlichkeitsarbeit)Leiter:

Initiative Persönlichkeit, die unseren Club laufend mit Presse-Artikeln Club intern und extern vertritt und informiert.

### 2. Leiter Wander-Freunde:

Organisator/in von Wanderungen für Jung und Alt, für Fit und weniger Fit

### 3. Leiter CSCB-Treff:

Monatliche Mittwoch-Treffs mit Präsentationen in Clubfreundlichen Lokalen realisieren, inkl. Einladungen und Ablauf-Planung

### Bitte um Kenntnisnahme, dass...

- unsere Sekretariats-Adresse ab 1.1.2016 lauten wird:  
CSCB-Sekretariat, Buzón Finca Paris 33, 03700 Dénia / Alicante
- unserer Mitglieder-Beiträge ab 1.1.2016 neu gelten:  
€ 29.- für Einzelmitglieder und € 50.- für Paare mit gleicher Adresse

Info: [praesident@clubsuizo.info](mailto:praesident@clubsuizo.info) oder [zeitung@clubsuizo.info](mailto:zeitung@clubsuizo.info)



## NOUS CHERCHONS...

Le nombre des membres de notre club augmentant, nous avons besoin d'aide pour les points suivants:

**1. Une personne pour les relations publiques**, ayant de l'initiative et de la personnalité pour représenter le club par des articles de presse, et également pour diffuser des informations internes et externes.

**2. Un organisateur pour les randonnées**. Une personne qui organise et propose des promenades pour tous les ages, pour nos membres en grande et petite forme.

**3. Un responsable pour le groupe SCCD**. Organisation des réunions mensuelles pour les suisses allemands, avec des présentations, envoyer les invitations et planifier les horaires.

### Veillez prendre note que à partir du 1.1.2016

- l'adresse du secrétariat sera la suivante  
Secrétariat du CSCB, Buzón Finca Paris 33, 03700 Denia/Alicante
- Les cotisations seront de € 29.00 pour un membre individuel et de € 50.00 pour un couple vivant à la même adresse.

Info: [praesident@clubsuizo.info](mailto:praesident@clubsuizo.info) ou [zeitung@clubsuizo.info](mailto:zeitung@clubsuizo.info)

## Wir feiern Weihnachten 2015

am Sonntag 13. Dezember im  
**Restaurant Venta de Posa in La Xara**  
12.30 Uhr Kassen-Öffnung / 13.00 Uhr Apéro und Begrüssung

### MENÜ

Salat mit verschiedenen Käse  
Schweinsfilet\* oder Kabeljau\*

\*(bitte bei der Anmeldung angeben)

Dessert & Kaffee

### Musikalische Umrahmung:

Singgruppe Javea mit einem Weihnachtskonzert

Lotto/Bingo mit schönen Preisen

Preis: € 29.- Mitglieder & € 32.- Gäste, inkl. 1/2 Fl. Wein / Kinder: die Hälfte

Anmeldung und Reservation bitte an das Sekretariat: Tel. 966 470 107

e-mail: sekretariat@clubsuizo.info • per Post:

Club Suizo Costa Blanca, Sekretariat, Buzón Finca Paris 33, 03700 Dénia

Anmeldeschluss: 9. Dezember

## Fête de Noël 2015

Dimanche 13 décembre  
**au Restaurant Venta de Posa à La Xara.**  
Ouverture de la caisse 12h30 / 13h00 apéro et discours de bienvenue

### MENU

Salade avec divers fromages  
Filet de porc\* ou Morue\*

\*(à préciser lors de l'inscription)

Dessert et café

### Accompagnement musical

Le groupe des chanteurs de Javea avec un concert de chants de Noël

Lotto/Bingo avec de beaux prix

Prix : membres € 29.- & invités € 32.- y inclus une 1/2 bouteille de vin par  
personne / enfants demi-tarif.

Réservation auprès du secrétariat Tel. 966 470 107

ou par mail: sekretariat@clubsuizo.info ou par courrier Club Suizo Costa  
Blanca, Secrétariat, Buzon Finca Paris 33, 03700 Denia.

Dernier délai : 9 décembre

## Der Club Suizo ladet Sie herzlich zum Neujahrsapéro ein

Wo: Im Restaurant Amanecer in Javea (Carretera Cabo San Antonio 2, Javea)

Wann: Sonntag 17. Januar 2016, Kassen-Öffnung 12.00 Uhr

Apero: anschliessend Festessen und 60-80er Jahre Schlagerparty

### MENÜ

gefüllte Teigtaschen / Auswahl an iberischen Spezialitäten  
Gratiniertes Ziegenkäse / Lachstaschen mit karamellisierten Zwiebeln

\*\*\*\*\*

\*Iberisches Schweinefilet - oder - \*Goldbarsch vom Grill

\*(bitte bei der Anmeldung angeben)

\*\*\*\*\*

Caramel Fondant mit Eis

Preis: Mitglieder € 29.- / Gäste € 32.- - inklusive 1/2 Flasche Wein und Kaffee

Anmeldung obligatorisch für Essen und / oder Apéro

Anmeldung und Reservation bitte an das Sekretariat Club Suizo:

Tel: 618 225 477, e-mail: zeitung@clubsuizo.info

per Post: Club Suizo Costa Blanca, Sekretariat, Buzón Finca Paris 33, 03700 Dénia

Anmeldeschluss: 9. Januar 2016

## Votre club vous invite cordialement à l'apéro de Nouvel An

Où: Restaurant Amanecer à Javea (Carretera Cabo San Antonio 2, Javea)

Quand: Dimanche 17 janvier 2016, caisse ouverte à 12h00

Apéro: suivi d'un repas de fête avec musique des années 60-80

### MENU

Ravioles farcies / Sélection de spécialités ibériques  
Fromage de chèvre gratiné / Poches de saumon avec oignons caramélisés

\*\*\*\*\*

\*Filet de porc ibérique - ou - \*Daurade grillée

\*(à préciser lors de l'inscription)

\*\*\*\*\*

Caramel fondant avec de la glace

Prix: Membres € 29.- / non membres € 32.-

Inscriptions obligatoires pour l'apéro seul ou apéro et repas

Inscriptions et réservation au Secrétariat du Club Suizo: Tél: 618 225 447,

e-mail: zeitung@clubsuizo.info,

par courrier: Club Suizo Costa Blanca, Sekretariat, Buzón Finca Paris 33, 03700 Dénia

Dernier délai: 9 janvier 2016

# Schweizer Malermeister

**Emilio Righetti**

*Oliva - Altea*



**Tel./Fax 962 833 471**  
**Mobil 620 336 652**

**C/Clot de Cano 1**  
**46717 La Font d'En Carrós**  
**(Valencia)**

## BETREUTES WOHNEN IN BENIARBEIG



- individuelle Wohnungen, möbliert oder unmöbliert
- Probewohnen möglich
- SAT-TV (deutsche Programme)
- Haustiere erlaubt
- deutschsprachige Betreuung durch DiaCare/Diakonie
- 24-Stunden-Notruf
- Rezeptions-Service
- SolvidaClub mit abwechslungsreichem Kultur- und Unterhaltungsprogramm

**SOLVIDA + DiaCare**

C/ Blasco Ibañez 6-10 • Beniarbeig • Tel. 96 583 31 53 + 608 848 671 • [www.diacare.es](http://www.diacare.es)

# Immobilien-, Steuer- & Erbrecht

Als fachkompetente Ansprechpartner für Rechts- und Steuerangelegenheiten stehen Ihnen unsere deutsch- und spanischsprachigen Anwälte jederzeit mit Rat und Tat zur Seite.



**LJ** Loeber & Lozano

Denia – Moraira – Valencia  
Telefon 963 28 77 93  
[www.loeberlozano.com](http://www.loeberlozano.com)

## PRÄSIDENTEN KONFERENZ IN PALMA

Am 23. Oktober 2015 begrüßte Fridolin Wyss, gastgebender Präsident des Club Suizo Balear die 26 Teilnehmer, darunter auch Thomas Kolly, Botschafter aus Madrid, Generalkonsul Bruno Ryff und Konsulin Pia Gallego-Müller aus Barcelona, Peter Zimmerli, Delegierter für Auslandschweizerbeziehungen vom EDA oder Remo Gysin, Präsident der ASO, Bern.



Christian Neukomm, Honorarkonsul von Mallorca schilderte die Entwicklung der Insel mit heute 1,1 Mio. Einwohner, davon 40% Engländer & Deutsche und lediglich 2000 Schweizer – im Sommer ca. 12 Mio. Touristen, was auch 55% des BIP die Aktivitäten der Insel belegen.

Peter Zimmerli informierte über die Aufgaben der konsularischen Direktion des EDA und den aktuellen Stand der Auslandschweizer mit 758'219, (jeder 8. Schweizer lebt im Ausland) und dass das Auslandschweizer-Gesetz vom 29. Sept. 2014 ab 1. November 2015 in Kraft tritt und unter vielem Anderen auch politische Rechte, Sozialhilfe und konsularischen Schutz neu regelt. Der neue Präsident der Auslandschweizer-Org. (ASO), Remo Gysin, liess in Bezug auf die Bank-Konten-Problematik durchblicken, dass langsam schwaches Licht am Horizont zu sehen sei, da durch die Neuwahlen einige Parlamentarier gewählt wurden, die unsere Anliegen vertreten werden...

Der neue Generalkonsul Bruno Ryff dankte allen CS-Präsidenten für deren Einsatz zur Pflege der Beziehungen der Auslandschweizer zum Heimatland.

Mehr auf unserer HomePage: [www.clubsuizo.info](http://www.clubsuizo.info)

Leo Volpi

## CONFÉRENCE DES PRÉSIDENTS À PALMA

Le 23 Octobre 2015 Fridolin Wyss, président du Club Suizo Balear a souhaité la bienvenue aux 26 participants, y compris Thomas Kolly, Ambassadeur à Madrid, Bruno Ryff Consul Général et Pia Gallego-Müller Consule à Barcelone, Peter Zimmerli, délégué pour les relations suisses à l'étranger de l'AED et Remo Gysi, président de l'ASO, Berne.

Christian Neukomm, Consul Honoraire de Majorque a parlé du développement de l'île. Peter Zimmerli a donné des informations sur les missions de l'EDA et la situation des Suisses de l'étranger. Le nouveau président de l'ASO, Remo Gysin, a laissé espérer une amélioration sur la problématique des comptes bancaires. Le nouveau Consul Général, Bruno Ryff, a remercié tous les présidents des clubs suisses pour leur engagement.

Plus sur notre page internet [www.clubsuizo.info](http://www.clubsuizo.info)

Leo Volpi / trad. Marcelle Widmer

Machen Sie unseren Versicherungs-Check

## „Vergleichen Sie jetzt die Preise für Ihre Haus-, Kranken- und Kfz-Versicherung“



Thomas Göring



Gebäude-/Hausratversicherung  
ab 98 €



Autoversicherung  
ab 149 €



Krankenversicherung  
ab 42 €/mtl.

### Ihre Vorteile:

- » Policen auf deutsch
- » Deutschsprachige Team
- » Eigene Schadensabteilung
- » Unnabhängiger Versicherungsmakler seit 30 Jahren in Spanien

mehr als  
**15.000**  
zufriedene  
Versicherungsnehmer

[www.goring-online.com](http://www.goring-online.com)

**GÖRING**  
VERSICHERUNGSMAKLER

ALFAZ DEL PI Centro Comercial Arabi Plaza 14 • Tel.: 96 588 92 71

CALPE Avenida Europa 5 • Tel.: 96 583 28 09

JÁVEA El Arenal, Edif. Javea Park • Tel.: 96 646 05 70



ZURICH

Allianz



DKV

## SAUCISSON VAUDOIS



Le 10 novembre les romands ont proposé aux membres du club, leur repas « saucisson vaudois ».

Nous nous sommes retrouvés 73 participants (tant romands que suisses allemands et invités) qui ont participé à ce repas à Costa Marco. Avec le soleil qui brillait, beaucoup ont pris l'apéro et le café sur la terrasse. Au moment du dessert, nous avons tiré les lots de la tombola. Une journée très sympathique.

Marcelle Widmer / Fotos Tony Widmer



# COMTEPRINT

seit 15 Jahren in Dénia

Druckerei / Kopiergeschäft

Ronda de Las Murallas 53 | 03700 Denia | Tel. 96 643 04 68  
cpdenia@yahoo.es | www.comteprint-imprenta.es

Öffnungszeiten: Mo - Fr.: 9.30 - 13.30 | Mo. - Mi.: 16.30 - 19.00  
Donnerstag und Freitag Nachmittag geschlossen

## Wasserverluste in Haus oder Pool?



**LECKKORTUNG** mit  
modernstem Gerät  
(Elektroschallsonde,  
Infrarot-technik,  
Formingasbefüllung)

Fontaneria Dehio SL - Denia  
Tel: 639 794 541  
www.fontaneriadehio.com



YAMASAKI RESTAURANTE JAPONÉS  
SUSHI / TEPPANYAKI



**Buffet mangez tant que vous voulez**  
**Büffet iss, so viel du kannst**

Ouvert tous les jours depuis 11:30  
Jeden Tag geöffnet ab 11:30

Journalier täglich fin de semaine et fêtes  
Wochenende + Feiertage

Enfants / Kinder 5-10.....	7,95€	.....	8,95€
Adultes / Erwachsene	11,95€	.....	12,95€
Mercredi / Mittwoch.....	9,95€		

Av. Valencia, 58, 03770 El Verger (Alicante)  
Tel: 96 575 13 79

## GRUPPE SPANISCH KONVERSATION

### Ein kurzer Einblick in die Tätigkeit der Gruppe

Die Mitglieder dieser Gruppe teilen alle dasselbe Interesse: sie wollen sich im Alltag auf Spanisch verständigen können. Sie wollen aber auch Spanien und die Spanier besser kennen lernen. Durch den Gebrauch einer Sprache benutzt man ja nicht einfach nur „andere Wörter, andere sprachliche Strukturen“ sondern man erfährt dabei immer auch etwas über Mentalität, Denkweise, Werthaltungen etc. der Menschen, deren Muttersprache dies ist.



Wir wissen es ja, „Spain is different“. Aber wie ist „es“ verschieden und „anders“ als ... ? Wollen und können wir solche Fragen denn beantworten? Sicherlich nicht. Hingegen versuchen wir, Verständnis, Offenheit für das „Andere“ zu vermitteln. Wir vergleichen Verschiedenheiten z.B. im Gebrauch gewisser Wörter, deren Übersetzung doch ganz einfach erscheint, die aber in anderen Zusammenhängen verschiedene Bedeutungen haben können.

Wir lesen z.B. einen (natürlich spanischen) Text, kürzlich über die „Noche de San Juan“, wobei wir immer wieder auf neue Wörter stossen, uns aber auch freuen, wie viele uns geläufig sind. Auch andere grammatikalische Strukturen, als wir sie von unserer Muttersprache her kennen, fallen uns auf. Das alles und natürlich die Inhalte solcher Texte geben Anlass zu Gespräch, Erfahrungsaustausch, Vergleichen und wecken Fragen, die wir diskutieren, oder auf die jeder Teilnehmer Antworten sucht, was dann z.B. „deberes“ (Hausaufgaben!!!) sein können. Beim nächsten Treffen diskutieren wir über die Resultate. Manchmal gibt's aber auch „Grammatikstunden und -aufgaben“. Als Beispiel die Verben: diese immer nur im Infinitiv anwenden? Das kann durchaus mal verstanden werden und ist besser als nichts. Wenn wir uns aber etwas differenzierter ausdrücken möchten, brauchen wir Kenntnisse von Konjugationen und Zeitformen. So führen uns auch grammatikalische Fragen zu Überlegungen über Verschiedenheiten von Sprachen und somit auch Menschen.

Die Spanischkenntnisse der Teilnehmer sind z.T. recht unterschiedlich. Das erfordert Rücksichtnahme. Alle sollen sich äussern können, und es braucht manchmal etwas Geduld, bis jemand seinen Gesprächsbeitrag auf Spanisch formuliert hat. Um in dieser Gruppe mitzumachen braucht man also unbedingt Spanischkenntnisse. Denn...wir lesen und sprechen wirklich nur SPANISCH oder eben CASTELLANO!

*Annelies und Walter Wehrli, Leiter der Gruppe Spanisch Konvesation*



Wir kümmern uns um Sie



### FACHABTEILUNG FÜR ANGIOLOGIE UND GEFÄSSCHIRURGIE

Unser Facharzt, mit höchsten Ausbildungsniveau, steht Ihnen für Gefässbehandlungen zur Verfügung:

- **KRAMPFADERN:** Eliminierung durch Verhärtung oder chemisch-mechanischer Ablation.
- **PERIFERE ARTERIELLE VERSCHLUSSKRANKHEIT:** Stent- oder Bypasssetzung.
- **BAUCHAORTENANEURYSMA:** Setzung der neuesten Endoprothesen.
- **ERKRANKUNG DER HALSSCHLAGADER:** Endarteriektomie oder Stentsetzung.
- **LYMPHATISCHE ERKRANKUNGEN:** vollständiger Behandlung von Lymphödemem.
- **DIABETISCHES FUSSSYNDROM:** Vorsorge und umfassende Behandlung, indem andere Spezialitäten koordiniert werden.



- Dr. Borja Merino -



Ihre deutschsprachige Ansprechpartnerin für medizinische Fragen oder weitere Informationen: **+34 626 927 248**



C/ Max Plank s/n  
Eliche Parque Empresarial  
Tel.: 966 91 51 51  
Notdienst: 900 20 40 30  
eliche@imedhospitales.com  
www.imedeliche.com



C/ Ramón y Cajal, 7  
BENIDORM  
Tel.: 966 87 87 87  
Notdienst: 900 22 33 44  
levante@imedhospitales.com  
www.imedlevante.com



Carretera Moraira-Teulada, 2  
Cami del Calvari, TEULADA  
Tel.: 902 17 87 87  
teulada@imedhospitales.com  
www.imedteulada.com



**CLÍNICA VETERINARIA  
„EL SALADAR“**

Paseo del Saladar, 62  
03700 DÉNIA

Tel. **96 642 40 50**  
Urgencias: **608 273271**  
clinicasaladar@hotmail.es  
www.clinicaveterinariasaladar.es

- CONSULTA
- ANALISIS CLÍNICOS
- MEDICINA GENERAL
- MEDICINA INTERNA
- RADIOGRAFÍA
- ECOGRAFÍA
- CIRUGÍA
- HOSPITALIZACIÓN
- URGENCIAS
- DERMATOLOGÍA
- TRAUMATOLOGÍA

**LA PLAZA**  
*no.6*  
restaurante



avd. del pla 122, 03730 jávea - tel. 96 646 2314 - www.laplaza6.com





**Jeden Mittwoch Käseküchlein / Speck auf Bestellung**  
(1 Tag vorher bestellen).

wir haben auch Sandwiches, Toast, Brötchen,  
Gebäck, Schokolade, Frühstück, Kuchen

**Paseo del Saladar Nr. 60**  
CP 03700 Denia • Tel: 616 330 972

Öffnungszeiten:  
Mo.-Fr. 8.00 – 14.00/ 17.30-21.00  
Sa.-So. 8.30 – 14.00 Nachmittag geschlossen

**Wir freuen uns auf Ihren Besuch**

Gutschein 1 Gipfeli



## Kontaktadressen für Gruppenaktivitäten Adresses pour les activités des groupes

Gruppenverantwortlicher Ivor Poister - 671 373 428 • gruppen@clubsuizo.info



**CSCB-Treff**

Jeden letzten Mittwoch im Monat  
Ort: siehe Homepage



**Grupo Petanca  
La Guardia**

Roberto Larice, Tel: 966 431 838 • 679 569 520  
e-mail: rolar52@yahoo.de  
Stv: Max Hofer Tel. 965 76 17 74  
Mittwoch und Sonntag



**Wander-Freunde**

Vakant  
Edith & Peter Härtsch  
e-mail: peter.haertsch@bluewin.ch



**Computer-Freunde**

Michel Berger, Tel. 633 776 489  
info@cb-service-denia.eu  
jeden 2. und 4. Dienstag im Monat im  
ISVH-Center Jávea, neuste Informationen  
erhalten Sie über unsere Homepage:  
www.clubsuizo.info/pc\_freunde.htm



**Spanisch  
Konversation**

Walter u. Annelise Wehrli, Denia  
Tel. 966 425 806  
e-mail: wehrlwa@bluewin.ch  
wo? Info bei den Kursleitern



**Alleinstehende**

Jrene Starace, Moraira, Tel. 966 497 680  
oder 690 103 514  
e-mail: jrene.starace@sunrise.ch  
Stellvertretung: Rosmarie Gloor  
Tel. 602 596 911  
1.+3. Mittwoch, 19.00, Moraira



**Jass-Freunde  
Calpe**

Frau M. L. Blattmann, Calpe  
Tel. 965 831 061  
**NEU: Donnerstag** 12.30 Uhr,  
Rest. „Casita Suiza“, Calpe



**Jass-Freunde Jávea**  
(befreundete Gruppe)

Edwin und Ruth Suter,  
Info unter Tel. 965 771 905  
od. e-mail: edwin.suter07@gmail.com  
Dienstag 13.00 bis 18.00 Uhr



**Foto-Freunde**

Peter Güttinger, Tel. 633 445 411  
Juan Vauthier, Jávea Tel. 966 468 419  
Treffen sporadisch



**Hunde-Freunde**

Bruno & Alice Allemann, Moraira  
Tel. 966 490 434  
e-mail: piccola44@gmx.ch  
**NEU:** jeden 2. Montag im Monat



**Romands**

Marcelle Widmer, tél. 966 499 255  
e-mail: romands@clubsuizo.info  
Renseignements auprès de Marcelle.  
Suisse Allemands bienvenus!



**Singgruppe Jávea**  
(befreundete Gruppe)

Ruth Hablützel und Pius Fleischer  
Tel. 965 770 715 • 659 020 548  
e-mail: ruth.habluetzel@gmx.net  
Probe jeden Mittwoch 17.00 – 19.00 Uhr  
bei Ruth und Pius, Jávea

## Weihnachtsferien 23. bis 27. Dezember 2015



Nicht nur für einsame Herzen planen wir diesen Ausflug nach Aguilas ins Hotel Puerto Juan Montiel 4\*\*\*\*, sondern für sämtliche Club-Mitglieder und Gäste...



Wir verreisen am Mittwoch, 23. Dezember 2015 ab Teulada nach dem 280km im Süden gelegenen Aguilas und beziehen unsere Feriendestination mit allem Komfort.

Während die einen läpfen, geniessen die noch warme Meer siertenten Pool....

Wir lassen uns die Das heisst aber nicht, tun - nein: SPA 4-Stern für Alle, die es mögen, Ausflüge in der Stadt und Umgebung, Relaxing, Erholung >> einfach: Weihnachten, einmal ganz persönlich für jedermann, individuell, ohne Stress und bedingtes Programm.....



noch den Apero anderen schon das oder den klimati-

Seele baumeln.... dass wir gar nichts



### Interessiert??

Total-Preis pro Person Doppelzimmer mit Halb-Pension, inkl. Wein... € 249.-  
Total-Preis für Einzelzimmer mit Halb-Pension, inkl. Wein € 329.-  
In diesem Preis sind die Kosten für den Bus und das Hotel inkl. Halb-Pension mit 1/2Fl. Wein/Person und die Grundangebote des SPA-Programmes inbegriffen.....

Anmeldungen sofort an sekretariat@clubsuizo.info und Tel. Mittwoch: 14<sup>00</sup>-18<sup>00</sup> auf 966 470 107 - wer zuerst malt, malt am besten und erhält die besten Zimmer-Nummern...

Auf Los geht's Los und wir freuen uns auf gemeinsame Weihnachtsferien mit Plausch...

Wir freuen uns schon heute auf die gemeinsamen besinnlichen Tage ohne Stress.  
Das OK – U.&E.Senis - CSCB

## Voyage de Noël du 23 au 27 décembre 2015

Chers membres,  
Il reste peu de temps pour réserver une chambre dans ce superbe hôtel 4\*\*\*\* à Aguilas pour le voyage de Noël du 23 au 27 décembre 2015.



Ci-dessous le programme :  
**Mercredi 23 décembre 2015**  
09.00h Départ de Teulada (Station d'essence zone industrielle). Seul arrêt pour ce voyage.

13.00h Tous ensemble repas à Murcia (facultatif)  
17.00h Check- in à l'hôtel Puerto Juan Montiel au Puerto Deportivo, Aguilas  
20.00h Dîner tous ensemble – buffet avec grand choix (inclus)

**Jeudi 24 décembre 2015** « Noche Buena » - visite de Aguilas (facultatif)  
10.00h départ par bus, visite du musée, de la vieille ville.

Excursion en allemand. ½ journée 15 euros/personne.  
19.00h Dîner et soirée tous ensemble à l'hôtel.

**Vendredi 25 décembre 2015** Excursion à Lorca – facultatif 28 euros/personne.  
Après-midi libre. Tous les magasins sont fermés le jour de Noël  
20.00h Dîner à l'hôtel, ensuite promenade dans la ville.



**Samedi 26 décembre 2015** – excursion facultative Aguilas et la mer.  
09.00h par bateau nous découvrirons le Castillo de San Juan, grâce au fond en verre nous pouvons observer la faune et la flore.  
Ensuite continuation sur Lonja  
Prix euros 59/personne  
20.00h Dîner tous ensemble à l'hôtel et soirée libre

**Dimanche 27 décembre 2015** Retour sur

la Costa Blanca

Réservation sekretariat@clubsuizo.info ou par téléphone le mercredi de 14<sup>00</sup>-18<sup>00</sup> ou samedi 10<sup>00</sup>-14<sup>00</sup> au 966 470 107 !!  
Dernier délai 28 novembre 2015.

Je souhaite par avance aux participants un bon séjour et de joyeuses fêtes  
Leo Volpi - Président  
ainsi qu'aux noms des organisateur Ursula et Ernesto Senis

## BEPFLANZUNG AUF DEM MONTGO

Um den Tag des Baumes, der in Javea alle Jahre wieder im Februar statt findet, möchten wir vom CSCB nach dem Montgo-Brand einen Symbolischen Beitrag leisten.

Das Projekt könnte sein, eine zugeteilte Parzelle von ca. 1000 m2 im Namen vom Club zu Bepflanzen und zu Pflegen.

Eine Gruppe von Naturliebhabern die Interesse hätten zum Mitmachen, können sich melden, um im Detail die Möglichkeiten der Durchführung konkret zu behandeln. Ideen und Taten sind willkommen.

**Kontakt-Adresse:** Ernesto Senis • Tel. 96 647 30 38 • Email : [ersurs@hotmail.com](mailto:ersurs@hotmail.com)



## PLANTATION D'ARBRES AU MONTGO

Pour la journée de l'arbre en février Ernesto propose au nom du Club de planter des arbres. Le contacter directement.

**Adresse de contact:** Ernesto Senis • Tel. 96 647 30 38  
Email : [ersurs@hotmail.com](mailto:ersurs@hotmail.com)

**Bar Restaurant Skorpion**  
Öffnungszeiten  
Dienstag - Sonntag  
18.00 Uhr  
Montags geschlossen

**Schweizerische + Internationale Küche**  
**Spezial Events**

Bauchtanz Abend  
Oktoberfest  
Live Musik mit „Charly“  
**auf Voranmeldung**

Adresse: Calle Rap 1, Las Marinas Km 1,5, 03700 Denia Tel Movil: 629 981 136

# Camarot s.l.

## VERSICHERUNGSAGENTUR

**Anita Schöningh**  
C/. Manuel Sanchis i Guarner, 9 C  
E-03700 DENIA (Alicante)  
Tel.: 965 78 56 03 • Fax. 966 43 00 92  
[www.anaschoningh.de](http://www.anaschoningh.de)  
E-Mail: [anita@anaschoningh.com](mailto:anita@anaschoningh.com)

- Kranken-Versicherung
- Hausrat-Versicherung
- Reise-Versicherung
- Unfall-Versicherung
- KFZ-Versicherung
- und noch viel mehr...

**Wir sprechen deutsch**

# Adam & Behrens

## Real Estate



**AB-1524-Montgo**  
249.000€



**AB-1534-Els Poblets**  
219.000€

**Wir suchen für vorhandene Kunden: Häuser / Apartments**  
Denia, Montgo, Monte Pego, Els Poblets

Calle Carlos Senti, 29 | 03700 Denia | +34 619 067 768 | +34 965 750 987  
[www.adam-behrens.com](http://www.adam-behrens.com) | [contact@adam-behrens.com](mailto:contact@adam-behrens.com)

# SERVICE DENIA

Flughafen Service Alicante & Valencia  
Objekt Betreuung & Reinigung  
Computer Doktor - Heim Service & Fernwartung

633 303 574

[www.cb-service-denia.eu](http://www.cb-service-denia.eu)    [info@cb-service-denia.eu](mailto:info@cb-service-denia.eu)

TAVERNA GRIEGA

# SIRTAKI

COMIDA GRIEGA

Typisch griechische Küche auch zum Mitnehmen

**Abierto / Geöffnet**  
cada dia / täglich  
12.00h - 23.00h

**Sant Pere 40**  
03590 Altea  
Tel. 965 041 945  
Movil 642 111 523  
e-mail: [sirtakialtea@gmail.com](mailto:sirtakialtea@gmail.com)

## Dr. med. Manuel Rodriguez

### Facharzt für Orthopädie und Orthopädische Chirurgie für die Universität Zürich

Ex- Dozent und Leiter der Poliklinik sowie der Knie-und Hüftabteilung  
an der Orthopädischen Universitätsklinik Balgrist in Zürich  
Ex-Leitender Arzt für Orthopädie, Rehabilitation und Technisch Orthopädie  
an der Reha-Klinik der SUVA in Bellikon  
Konsiliarspezialist und Vertrauensarzt der SUVA für Spanien und Portugal

#### PRAXIS und BELEGARZT

Hospital IMED Levante  
C/ Dr. Ramón y Cajal, 7  
03503 Benidorm

Tel.: 96 687 87 98

639 060 134

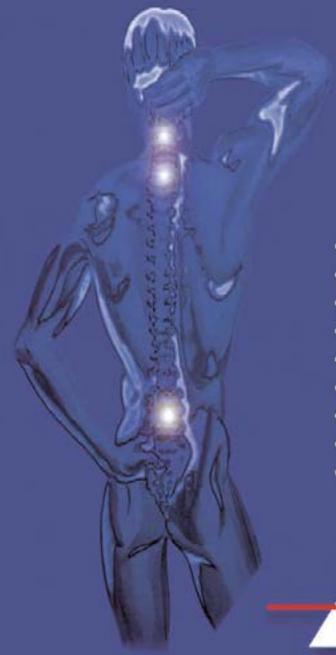
e-mail: marodriguezb@live.com

(um telef. Voranmeldung wird gebeten)

#### SPRECHSTUNDE

IMED  
Camí Calvari, 2  
03725 Teulada

678 291 374

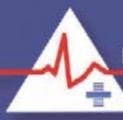


## MEDIFIT

Therapie- und Rehabilitationsklinik

- Physiotherapie
- Osteopathie
- Chiropraktik
- Manuelle Therapie
- Lymphdrainage
- Medizinische Fußpflege
- Massagen
- Diätetik
- Akupunktur
- Orthopädische Rehabilitation
- Kardio-Rehabilitation
- Neurologische Rehabilitation
- Sport-Rehabilitation
- Rheuma-Rehabilitation
- Wirbelsäulenklinik
- Physio-/Senior-/Cardio-Fitness

Hausbesuche  
Verkauf von orthopädischen Produkten



MEDIFIT REHA Therapie-, Sport- und Rehabilitationsklinik  
Carretera Moraira-Benitachell 22 • MORAIRA  
Tel. 96 649 54 48 – Fax 96 649 52 04 • www.medifitreha.com • info@medifitreha.com

## UNE PREMIERE AU CLUB: LA CROISIERE

Le 15 octobre, nous avons embarqué sur le MSC Preziosa à Valencia. Escales : Marseille, Gênes, Civitavecchia (Rome), Sicile, Sardaigne et Majorque. Débarquement le 22 à Valencia.

Une fois les petits problèmes d'organisation réglés, nous avons découvert notre magnifique bateau d'une capacité de 3500 passagers. Tous les menus étaient délicieux.

Chacun a organisé ses journées à sa guise : excursions du bateau ou à son compte, et pour certains un jour de repos sans sortir. Nous nous retrouvions généralement le soir avant le souper.

Le beau temps était avec nous, un peu froid les premiers jours, pluie et tempête durant la nuit entre Sardaigne et Majorque, mais toujours sans pluie durant les escales. Dans l'ensemble, un beau voyage.

Hélène Huguet



## DIE KREUZFAHRT: EINE PREMIERE IM CLUB

Vom 15. Oktober bis zum 22. Oktober war eine Gruppe des CSCB mal auf Kreuzfahrt. Mit der MSC Preziosa ging es ab Valencia nach Marseille, Genua, Civitavecchia inkl. Rom, Sizilien, Sardinien und über Mallorca zurück zum Abfahrtschiffen.

Nachdem die letzten organisatorischen Probleme gelöst waren, bewunderten und erkundeten wir erst mal das wunderbare Kreuzfahrtschiff mit seiner Kapazität von 3500 Passagieren. Wie immer auf Kreuzfahrten war das Essen sehr gut und variantenreich. Hungern musste wirklich niemand.

Ein jeder für sich organisierte sich an den Anlegeorten oder liess es auch mal ruhig angehen. Wir trafen uns aber immer vor dem Nachtessen wieder zusammen zum Aperero. Glück hatten wir mit dem Wetter. Zwar war es ein wenig kalt die ersten Tage. Regen gab es in der Nacht auf der Fahrt von Sardinien nach Mallorca. Tagsüber auf den Landausflügen war es aber immer trocken. Ja wenn Engel reisen! Gesamthaft gesehen eine sehr schöne Kreuzfahrt die wir erleben durften.

Hélène Huguet / trad. Werner Staub

**Probleme mit Ihrer Zahnprothese?  
Schweizer Zahntechniker hilft Ihnen bei:**

- Prothesenreparaturen
- Mangelhaftem Halt (Unterfütterung)
- Neuanfertigungen

Denia Dental  
C/Impressors Botella (Diana 2000)  
03700 Dénia (gegenüber McDonalds)



Denia Dental seit 1988  
**Terminabsprachen  
unter:  
630 199 120**

**5% Rabatt für  
CSCB Mitglieder**

**Mediterrania**  
RESTAURANTE - CAFETERÍA

Ctra. Las Marinas, Km 4, Denia  
Di.- So. 11.00 - 22.00 Uhr  
Reservierung Tel: **865 689 159**  
e-mail: mediterraniarte@gmail.com

- Tagesmenü
- à la carte
- gute Weine
- Backshop
- Terrasse



**„Für Schweizer - vo Schweizer“**



Seit 10 Jahren für Schweizer von Schweizern geführtes Servicecenter (**Gestoría & Asesoría**) in Denia für **Vermögens-, Steuer-, Erbschaftsfragen, Testamente, N.I.E., Residencias, Gründung von Gesellschaften, Autoimporte, Behördenservice, Begutachtung von Verträgen, Vertretungen, Immobilien u.v.m.**

Wir sprechen **Deutsch, Spanisch, Französisch und Englisch**. Ihre persönlichen Anliegen werden von uns in gewohnter **Schweizer Manier, Qualität und Zuverlässigkeit** betreut. Wir freuen uns auf Ihre Kontaktaufnahme.



**Philipp A. Novak, CEO & Kanzleinhaber**  
Calle Marqués de Campo 46-2º-1, 03700 Denia  
Tel. 0034/96 643 54 17 / Fax 0034/96 643 54 18  
e-Mail: [info@novaswiss.es](mailto:info@novaswiss.es)

**Termin nur nach Vereinbarung  
Mo - Fr 9:30h - 13:30h**



**30 Jahre für ihre Gesundheit  
Nous misons sur votre santé**

**Umfassende und persönliche Betreuung  
Attention INTÉGRALE personnalisée**

Wir stellen Ihnen mehr als 40 ärztliche Dienste und medizinische Abteilungen an der Poliklinik und Notfallstation so wie während des Krankenhausaufenthalts zur Verfügung

**40 Services Médicaux et unités de spécialistes à votre disposition  
a la policlinique en urgences et hôpitalisations**

**Hausinterner Dolmetschdienst  
Equipe d'interprètes**

**Und all dies bekommen Sie innerhalb des unseren  
Gesundheitszentrum  
Et dans le même centre médical**



**Kostenlose Telefonnummer  
Pour tout consultation  
900 400 600**

**HCB Krankenwagen  
Ambulance  
900 380 088**

**Avenida Alfonso Puchades, 8 - 03501 Benidorm (Alicante)  
[hospital@clinicabenidorm.com](http://hospital@clinicabenidorm.com)**



## Beitrittserklärung Demande d' admission

**Der/die Unterzeichnete(n) wünschen dem  
Club Suizo Costa Blanca als Mitglied beizutreten**  
*Je/nous désire/désirons devenir membre du Club Suizo Costa Blanca*

Herr / *Monsieur* \_\_\_\_\_  
Vorname / *Prénom* \_\_\_\_\_  
Geb. Datum / *Date de naissance* \_\_\_\_\_  
Tel. \_\_\_\_\_ Mobil: \_\_\_\_\_  
e-mail: \_\_\_\_\_

Frau / *Madame* \_\_\_\_\_  
Vorname / *Prénom* \_\_\_\_\_  
Geb. Datum / *Date de naissance*: \_\_\_\_\_  
Tel. \_\_\_\_\_ Mobil: \_\_\_\_\_  
e-mail: \_\_\_\_\_

Wohnort in Spanien / *Adresse en Espagne*: \_\_\_\_\_

PLZ / *Code Postal*: \_\_\_\_\_ Ort / *Ville*: \_\_\_\_\_  
Postzustelladresse / *Adresse postale*: \_\_\_\_\_

Informationen deutsch  *Informations en français*

Beiträge ab 2016 / *Cotisation des 2016*:

Jahresbeitrag / *Cotisation annuelle*: Einzelperson / *individuelle* 29,00 €  
Paare / *Couples* 50,00 €

Auslandversand / *Envoi à l'étranger*: jährlich / *annuellement* 10,00 €

Anmeldungen auch online möglich / *Demande d'admission aussi par internet*:  
[www.clubsuizo.info](http://www.clubsuizo.info)

Datum / *Date*

Unterschrift / *Signature*